



Hacettepe Üniversitesi

ve

The Center for Global Health of the National Cancer Institute

Arasında

Kanser Araştırmasında İşbirliği Protokolü

Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ("Hacettepe Üniversitesi") ve the Center for Global Health of the National Cancer Institute, National Institutes of Health, United States Department of Health and Human Services ("CGH"), bundan böyle tek başına "Katılımcı" veya toplu olarak "Katılımcılar" olarak bahsedilecek ve Katılımcıların biyomedikal araştırmaları yürüttüğü ve desteklediği, yüksek standart bilimsel ve teknik olanak ve tesislere sahip olduğu göz önünde bulundurulacaktır.

The National Cancer Institute ("NCI"), National Institutes of Health'e bağlı bir kurumdur ve kanserin nedeni, teşhisi, önlenmesi ve tedavisi ile ilgili araştırma, eğitimleri, sağlık bilgilerinin yayılmasını yürüten ve destekleyen Ulusal Kanser Programını koordine eder ve kanser araştırmaları ve eğitim faaliyetleri ile uğraşan gönüllü kuruluşlarla ve diğer ulusal ve yabancı kuruluşlarla işbirliği yapar;

CGH, NCI'nin küresel araştırma programlarına, çok-uluslu kuruluşlara üyeliklerine ve çeşitli faaliyetler yoluyla kanser ile ilgili diplomatik ilişkilerine yardım ederek odaklanmasını sağlar;

Hacettepe Üniversitesi, kanser araştırma, kanser kontrolü ve kanser tarama programlarını teşvik eder ve destek girişimlerinin uygulanmasını hedefler;

Katılımcılar kanser hakkında bilgi kazanımlarını ve kanser yükünü azaltmak için kanser araştırma ve kanser kontrol kapasitesini artırmak için uluslararası ortaklarla birlikte çalışmaya karardır;

Katılımcılar geçmişte çeşitli kanser araştırma faaliyetlerinde başarılı bir şekilde işbirliği gerçekleştirmiştir ve bu işbirliğinin devamlılığının önemini kabul eder;

Katılımcılar ilişkilerin daha da güçlenmesi ve kanser kayıtları, palyatif bakım ve kanser kontrolünde ortak araştırma faaliyetleri ve akademik değişimlerin kapsamını genişletme konusunda özel bir ilgi paylaşır; ve

Katılımcılar işbu İşbirliği Protokolünün("MOU") ortak faaliyetleri genişletmek ve uygulamak için yapı ve temel sağlayacağına inanır;

1. İŞBİRLİĞİNİN GENEL KAPSAMI

1.1 Aşağıda, Madde 2'ye tabi olarak, İşbu Protokol, Katılımcılar arasındaki işbirliğinin genel çerçevesini oluşturur. Katılımcılar bu protokol gereğince, kanserin önlenmesi ve denetimini destekleyen kanıt tabanını güçlendirmek için yüksek kaliteli araştırmaları teşvik etmeyi ve yürütmeyi amaçlar. Katılımcılar kendi vazife ve kanunlarıyla uyumlu olarak, aşağıdaki yollarla işbirliğini güçlendirmeyi amaçlar:

1. Katılımcılar kanser araştırması, kanser denetimi ve kanser taramasındaki işbirliğini teşvik etmeyi ve desteklemeyi amaçlar.

2. Katılımcılar şunları teşvik etmeyi amaçlar:

a) Araştırma ve eğitim olanakları.

b) Kanser araştırması, denetimi ve taraması hakkındaki özel konuları hedefleyen toplantıların ve konferanslarının organizasyonu.

c) Kanser gözetimi, bilgisi ve eğitimi için planların geliştirilmesi ve uygulanması.

d) Kanser araştırmaları, kanser denetimi ve kanser taraması hakkında uluslararası işbirliğinin güçlendirilmesi.

e) Kanser araştırmaları, kanser denetimi ve kanser taraması kapasitesini geliştirmeye yardım edecek eğitim programları.

f) İki kurumun ortak olarak ayarlayabileceği diğer işbirliği biçimleri.

1.2 Katılımcılar, ya Katılımcı tarafından istenildiği gibi, ya Katılımcı tarafından önerilen ve herhangi biri Katılımcıdan istenen programlara dayalı olarak İşbu İşbirliği Protokolü kapsamında faaliyetleri takip ederek aralarındaki işbirliği ilişkisinin teşvikine ve gelişimine katkıda bulunmayı amaçlar ve kaynaklar ile olanaklar mevcut hale geldikçe kademeli olarak geliştirilebilir.

1.3 Katılımcılar işbu Protokol kapsamındaki herhangi bir ortak araştırmanın özellikle etik, insan denekler ve hayvanlar üzerinde araştırma ve laboratuvar güvenlik ilkeleriyle ilgili tüm kanun ve yönetmelikler gereğince yürütüleceğini amaçlar.

1.4 İşbu Protokol çerçevesinde belirlenen ve gerçekleştirilen herhangi bir bilimsel proje yürürlükteki yasalar, düzenlemeler, politikalar Katılımcıdan ve verilen fona ve personele uygun olarak; diğer şeyler arasında Katılımcılar, işbirliğinin konusu, ifa süresi ve yeri, ona tahsis edilen kaynaklar, yürütmesinden sorumlu birimler/görevliler, sonuçların değerlendirme süreci, ve projenin yürütülmesine bağlı başka örneğin diğer ortaklar, eğitim bileşenleri veya biyolojik malzeme aktarımı gibi, uygun bir şekilde ve yerde, özel koşullara belirten özel anlaşmalara tabi olabilir.

2. KISITLAMALAR

- 2.1 İşbu Protokol Katılımcılar arasındaki karşılıklı iyi niyet ve ortak çıkarın bir ifadesi olarak planlanmıştır. İşbu protokol gereğince yapılan herhangi bir faaliyet veya yukarıdaki Madde 1'de genel olarak belirtildiği üzere herhangi işbirlikçi faaliyet, Katılımcıların görev ve yasaları, çalışma programları, öncelikli faaliyetleri, iç işleri, yönetmelikleri, ilkeleri, idari usulleri ve uygulamalarının yanı sıra bu faaliyet için yeterli mali ve insan kaynaklarının varlığına bağlıdır.
- 2.2 İşbu Protokol Katılımcılara kaynak yaratma yükümlülüğü dayatmaz. İşbu Protokoldeki hiçbir hüküm veya ifadenin, Katılımcıları kaynakları, hizmetleri veya ikmal maddelerini harcamaya, mübadele etmeye veya masrafını karşılamaya veya kıymetli herhangi bir şeyi nakletmeye veya teslim almaya veya herhangi bir anlaşma, yardım anlaşması, kuruluşlar arası anlaşma imzalamaya veya başka bir mali yükümlülüğe zorunlu tutma amacı yoktur.
- 2.3 İşbu Protokol, Katılımcılardan hiçbir şekilde diğer kamu veya özel kurumlar, kuruluşlar ya da bireyleri herhangi bir faaliyete katılmaktan alıkoymaz. Ancak, her Katılımcı NIH çıkar çatışması politikalarına da, Hacettepe Üniversitesi'nin çıkar çatışması politikalarına da birbirleriyle çatışmadığı takdirde uymayı kabul eder ancak eğer bu iki kurumun politikaları arasında bir uyumsuzluk yaşandığı takdirde NIH'in çıkar çatışması politikası kontrol edecektir.
- 2.4 Hacettepe Üniversitesi, ABD Hükümeti çalışanlarının kaynakları talep etmesinin yasak olmasını kabul eder. CGH yönetimi ve elemanlarının hiçbir faaliyet için kaynak sağlamaya dahil olmayacağına karşılıklı olarak mutabık kalmıştır.

3. KATILIMCILARIN SORUMLULUKLARI

- 3.1 Katılımcıların ilgili kuralları, yönetmelik ve politikalarına tabi olarak, Katılımcılar, işbu protokol kapsamında ya Katılımcı ya da her iki Katılımcılar tarafından yürütülen faaliyetleri tartışmak için düzenli aralıklarla toplanabilecek bir International Members Committee (IMC) kurmayı amaçlar.
- 3.2 Çalıştaylar veya bilim insanı değişimleri gibi belli faaliyetlerini geliştirmek ve planlamak için NCI ve Hacettepe Üniversitesi'nden seçilen elemanlardan oluşan bir Yürütme Komitesi kurulacaktır. Katılımcıların kural, yönetmelik ve politikalarına tabi, Yürütme Komitesi toplantılarına karşılıklı anlaşmaya varılmak şartıyla dışarıdan uzmanlar davet edilebilir.

4. İŞBİRLİĞİNDEN KAYNAKLANAN SONUÇLAR

- 4.1 İşbu Protokol kapsamında Katılımcılar arasındaki işbirliğinden kaynaklanan sonuçların korunması ve kullanılmasıyla ilgili herhangi bir konu aşağıdaki hükümler gereğince belirli projelerin belirli anlaşmalarında ele alınacaktır.
- 4.2 İşbu Protokol, Katılımcılar arasındaki ortak faaliyetlere ilişkin mali kayıtlar ve yayınların yanı sıra, mevcut yürürlükteki kanun, yönetmelik ve politikalarına tabi olarak mümkün olan en kısa sürede halka sunulacaktır.

5. ANLAŞMANIN SÜRESİ VE BİTİŞ TARİHİ

- 5.1 İşbu Protokol çerçevesinde faaliyetler, son imzalanma tarihinden itibaren yürürlüğe girer ve beş (5) yıllık süre boyunca devam eder. Her iki Katılımcının yazılı olarak imzaladığı bir ek protokolle yenilenebilir veya kapsamı genişletilebilir.
- 5.2 İşbu Protokol Katılımcılardan herhangi birinin, doksan (90) gün önceden ya diğer Katılımcıya destek vermek için ya da yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda sonlandırabilir. Katılımcılar, işbu protokol metninin sonlandırılması, devam eden bir ortak faaliyetin tamamlanması durumunda önyargısız kabul eder.

6. DEĞİŞİKLİKLER

- 6.1 Katılımcılar işbu Protokol'ü, Katılımcıların her biri tarafından imzalanmış yazılı bir değişiklik, düzeltebilir, kapsamını genişletebilir veya değiştirebilir.

7. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ


- 7.1 Katılımcılar işbu Protokol'ün yorumu veya uygulamasında doğabilecek herhangi bir farklılığı karşılıklı karar vererek çözüme çabasında olmalıdır.
- 7.2 İşbu Protokol'de yer alan hiçbir şey Hacettepe Üniversitesi'nin ulusal veya uluslararası kanunlar gereğince sahip olduğu ayrıcalık ve dokunulmazlıkların bir feragatı ve/veya Hacettepe Üniversitesi'nin herhangi bir ulusal mahkeme yargısına arzı olarak yorumlanamaz.

TAKİP EDEN SAYFADA İMZALAR

⊗ 2 N

Hacettepe Üniversitesi

Adına



Prof. Dr. A. Murat Tuncer

Rektör

Tarih: 1 Nisan 2014

NCI Center for Global Health

Adına



Dr. Douglas Lowy, MD

Müdür Yardımcısı

Tarih: April 1, 2014



Memorandum of Understanding
on
Cooperation in Cancer Research
Between
Hacettepe University
and

The Center for Global Health of the National Cancer Institute

Whereas, Hacettepe University, located in Ankara, Turkey (“Hacettepe University”) and the Center for Global Health of the National Cancer Institute, National Institutes of Health, United States Department of Health and Human Services (“CGH”), hereinafter referred to as “Participant” individually, and collectively as the “Participants”, conduct and support biomedical research and have or have access to high standard scientific and technical capabilities and facilities;

Whereas, the National Cancer Institute (“NCI”), an institute of the National Institutes of Health, coordinates the National Cancer Program, which conducts and supports research, training, dissemination of health information with respect to the cause, diagnosis, prevention, and treatment of cancer, and collaborates with voluntary organizations and other national and foreign institutions engaged in cancer research and training activities;

Whereas, CGH provides focus for the NCI’s global research programs, membership in multi-national organizations and assistance in diplomatic relations related to cancer through various activities;

Whereas, Hacettepe University has the objectives of implementing initiatives to promote and support programs in cancer research, cancer control, and cancer surveillance;

Whereas, the Participants are committed to working with international partners to increase capacity in cancer research and cancer control in order to advance knowledge about cancer and decrease the burden of cancer;

Whereas, the Participants have collaborated successfully in the past on a variety of cancer research activities, and are convinced of the importance of furthering their collaborations;

Whereas, the Participants share a specific interest in further strengthening relations and broadening the scope of joint research activities and academic interchanges in the areas of cancer registries, palliative care, and cancer control; and

Whereas, the Participants intend that this Memorandum of Understanding (“MOU”) will provide the structure and basis for implementing and expanding such collaborative activities.

1. GENERAL SCOPE OF COLLABORATION

- 1.1 Subject to Article 2, below, this MOU establishes the general framework of collaboration between the Participants. The Participants intend by this MOU to promote and conduct high-quality research to strengthen the evidence-base that underpins cancer prevention and control. Subject to their respective missions and statutes, the Participants intend to strengthen their collaboration in the following ways:
1. The Participants intend to promote and support cooperation in cancer research, cancer control and cancer surveillance.
 2. The Participants intend to promote:
 - a. Research and training opportunities.
 - b. Organization of meetings and conferences targeting specific topics in cancer research, control, and surveillance.
 - c. Development and implementation of plans to inform cancer surveillance, information and education.
 - d. Strengthening international collaborations in cancer research, cancer control, and cancer surveillance.
 - e. Training programs to help develop cancer research, cancer control and cancer surveillance capacity.
 - f. Other forms of cooperation which the two Participants may jointly arrange.
- 1.2 The Participants intend to foster and develop a cooperative relationship between them by pursuing activities within the scope of this MOU that are based on the programs offered by either Participant, as desired by either Participant, and that may be progressively developed as resources and opportunities become available.
- 1.3 The Participants intend that joint research under this MOU be conducted in compliance with all applicable rules, regulations and policies, in particular with regard to ethics, research on human subjects and animals and laboratory safety principles.
- 1.4 Any scientific project identified and conducted within the framework of this MOU may, to the extent permitted by applicable laws, regulations and policies and to the extent funds and personnel are available, be subject to a separate agreement between the Participants, describing, among other things: the subject of the collaboration; the duration and place of execution; the resources that may be allocated to it; the entities/officers responsible for its conduct; the process for the evaluation of results; and any other specific conditions attached to the execution of the project, e.g., other partners, training components, or biological material transfer, as and where appropriate.

DZ

2. LIMITATIONS

- 2.1 This MOU is intended as an expression of mutual goodwill and of shared interest between the Participants. Any and all activities conducted under this MOU or any collaborative activities as outlined in Article 1 above are subject to the availability of sufficient financial and human resources for that purpose, as well as each Participant's mission and statutes, program of work, priority activities, internal rules, regulations, policies, administrative procedures and practices.
- 2.2 This MOU imposes no funding obligations on the Participants. Nothing in this MOU authorizes or is intended to obligate the Participants to expend, exchange, or reimburse funds, services, or supplies, or transfer or receive anything of value, or to enter into any contract, assistance agreement, interagency agreement, or other financial obligation.
- 2.3 This MOU in no way restricts either of the Participants from participating in any activity with other public or private agencies, organizations, or individuals. However, each Participant agrees to honor all provisions of the NIH conflict-of-interest policy as well as all provisions of the Hacettepe University conflict-of-interest policy to the extent not in conflict; provided, however, that should there be a discrepancy between the two policies; the NIH conflict-of-interest policy will control.
- 2.4 Hacettepe University acknowledges that U.S. Government employees are prohibited from soliciting funding. It is mutually understood that CGH management and staff will not be involved in fundraising for any activities.

3. RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPANTS

- 3.1 Subject to each Participant's applicable rules, regulations and policies, the Participants intend to establish an International Members Committee (IMC), which may meet periodically to discuss activities that may be pursued by either Participant or both Participants under this MOU.
- 3.2 For specific activities such as workshops or scientist exchanges, a Steering Committee may be established composed of NCI and Hacettepe University selected staff to develop and plan these activities. Subject to each Participant's applicable rules, regulations and policies, external experts may be invited to meetings of the Steering Committee by prior mutual agreement of the Participants.

4. RESULTS ARISING FROM THE COLLABORATION

- 4.1 Any matter relating to the protection and exploitation of results arising from collaboration between the Participants under this MOU may be covered in the specific agreements of the specific projects.
- 4.2 This MOU, as well as financial records and publications related to joint activities between the Participants, will be made publicly available as far as possible and subject to



existing, applicable laws, regulations and policies.

5. DURATION AND TERMINATION

- 5.1 Activities under this MOU may commence as of the date of its last signature and continue for a period of five (5) years. The Participants may renew or extend this MOU via an amendment, in writing, signed by both Participants.
- 5.2 This MOU may be terminated at any time by either Participant which should endeavor to provide the other Participant with ninety (90) days advance written notice. The Participants intend that any termination of this MOU should be without prejudice to the orderly completion of any ongoing collaborative activity hereunder.

6. AMENDMENTS

- 6.1 The Participants may revise, extend or modify this MOU by written amendment signed by each Participant.

7. SETTLEMENT OF DISPUTES

- 7.1 The Participants intend to strive to resolve, by mutual decision, any differences that arise from the interpretation or application of this MOU.
- 7.2 Nothing contained in this MOU may be construed as a waiver of the privileges and immunities enjoyed by Hacettepe University under national or international law and/or as submitting Hacettepe University to any national court jurisdiction.

SIGNATURES ON FOLLOWING PAGE



On behalf of

Hacettepe University



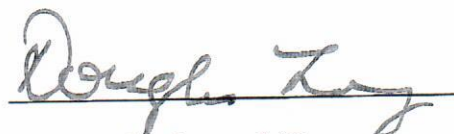
Prof. Dr. A. Murat TUNCER, MD

Rector

Date: April 1, 2014

On behalf of

National Cancer Institute



Dr. Douglas Lowy, MD

Deputy Director

Date April 1, 2014